



Kölner Dom

Bilder | Pictures | Images | Illustraties | Immagini | 写真

Barbara Schock-Werner

Dombaumeisterin a. D.

Mit Fotografien von
Reinhard Matz
und Axel Schenk



Greven Verlag Köln
in Zusammenarbeit mit
Verlag Kölner Dom



Westfassade und Südquerhaus des Kölner Domes.

West facade and south transept of the Cologne Cathedral.

Façade occidentale et transept sud de la cathédrale de Cologne.

Westfaçade en zuidelijk dwarschip van de Dom van Keulen.

Facciata occidentale e transetto sud del Duomo di Colonia.

大聖堂の西正面と南側側堂







Die auf schlanke Pfeiler reduzierten Wände geben Raum für farbige, lichtdurchflutete Fenster.

The walls, reduced to slender columns, provide space for colourful windows flooded with light.

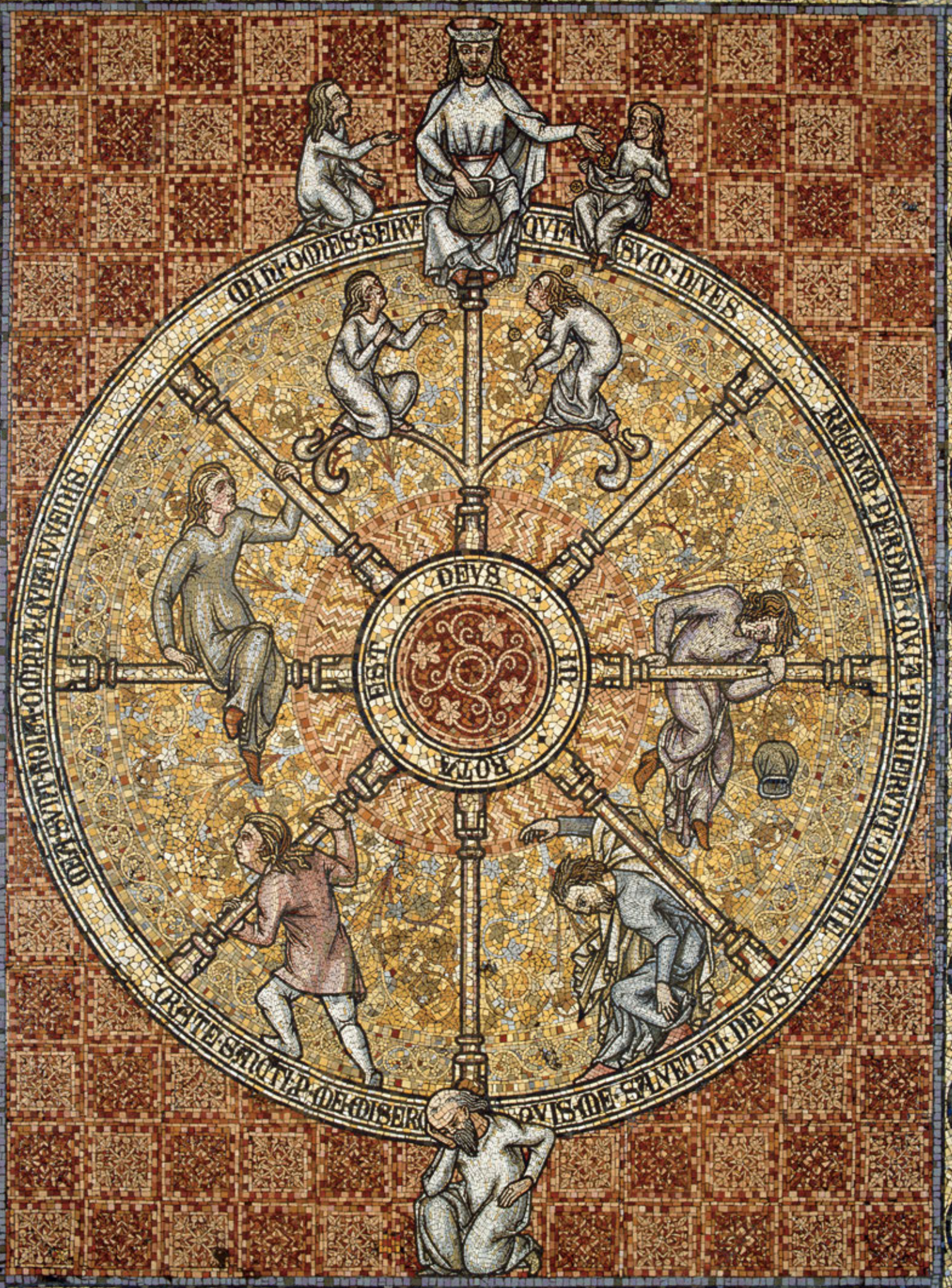
Les murs, restreints aux piliers élancés, laissent de la place aux fenêtres colorées, baignées de lumière.

Tot slanke pijlers gereduceerde muren geven ruimte voor kleurrijke, lichtdoorlatende vensters.

Le pareti si riducono ai pilastri slanciati, lasciando largo spazio alle vetrate colorate inondate di luce.

細い支柱が壁を減らし多彩な光溢れる窓の空間を生み出す





Glücksrad, Bildhauerkunst, Ackerbau und Personifikation der Stadt Köln aus dem Fußbodenmosaik des 19. Jahrhunderts (S. 58–60).

A wheel of fortune, the arts of sculpturing, agriculture and a personification of the city of Cologne from the floor mosaic of the 19th century (pp. 58–60).

La roue de la fortune, la sculpture, l'agriculture et la personification de la ville de Cologne, extraits de la mosaïque du sol et datant du 19ième siècle (p. 58–60).

Rad van fortuin, beeldhouwkunst, akkerbouw en de personificatie van de stad Keulen uit de mozaïekvloer uit de 19e eeuw (pag. 58–60).

Ruota della fortuna, scultura, agricoltura e personificazione della Città di Colonia raffigurate sul mosaico del pavimento, risalente al secolo XIX (pp. 58–60).

19世紀の床モザイクより：運命の歯車、彫刻術、農耕、擬人化されたケルン市





Blick in den südlichen
Chorumgang.

View into the south
ambulatory of the choir.

Vue dans la partie sud
du déambulatoire.

Uitzicht op de zuidelijke
kooromgang.

Veduta del deambulatorio
del coro, lato sud.

南側の内陣回廊を一瞥する





Der Klarenaltar ist das größte und bedeutendste Altarwerk des 14. Jahrhunderts.

The Altarpiece of St. Claire is the largest and most important altar of the 14th century.

L'autel « Klarenaltar » est le plus grand et le plus important autel du 14ième siècle.

Het Clara-altaar is het grootste en belangrijkste altaar uit de 14e eeuw.

Il »Klarenaltar« è la maggiore e più importante pala d'altare del secolo XIV.

クララの祭壇は14世紀最大の重要な祭壇



Der gewaltige Christophorus
und die zierliche Madonna
mit Kind stehen sich im
Südquerhaus gegenüber.

The powerful St Christopher
and the graceful Madonna
and Child standing opposite
each other in the south
transept.

Le puissant St Christophe et
la gracile Madone à l'Enfant,
placés face-à-face dans le
transept sud.

De enorme Christophorus
en de sierlijke Madonna met
kind staan in het zuidelijke
dwarsschip tegenover elkaar.

Il possente San Cristoforo e
la gracile Madonna col
Bambino uno di fronte
all'altra nel transetto sud.

南側翼廊には力強いクリ
ストフォルスとイエスを抱く
優美な聖母マリア像が対峙
しています。





Die Monstranz mit zugehörigen Leuchterengeln und die Messkännchen gehören zum reichen Bestand des Domschatzes.

The monstrance with candlestick angels and the cruets belong to the rich holdings of the cathedral treasury.

L'ostensoir avec les candélabres assortis, portés par des anges, et les aigüières font partie du trésor de la cathédrale.

De monstrans met de bijbehorende lichterengelen en de ampullen behoren tot het rijke bestand van de schatkamer.

L'ostensorio con i suoi angeli candelieri e le ampolline fanno parte del ricco patrimonio del Tesoro del Duomo.

聖体顕示台と揃いの天使の燭台ミサ用水さし、大聖堂所有の宝物の数々



In den Jahren von 1842 (links) bis 1880 (rechts) wurde der Dom vollendet.

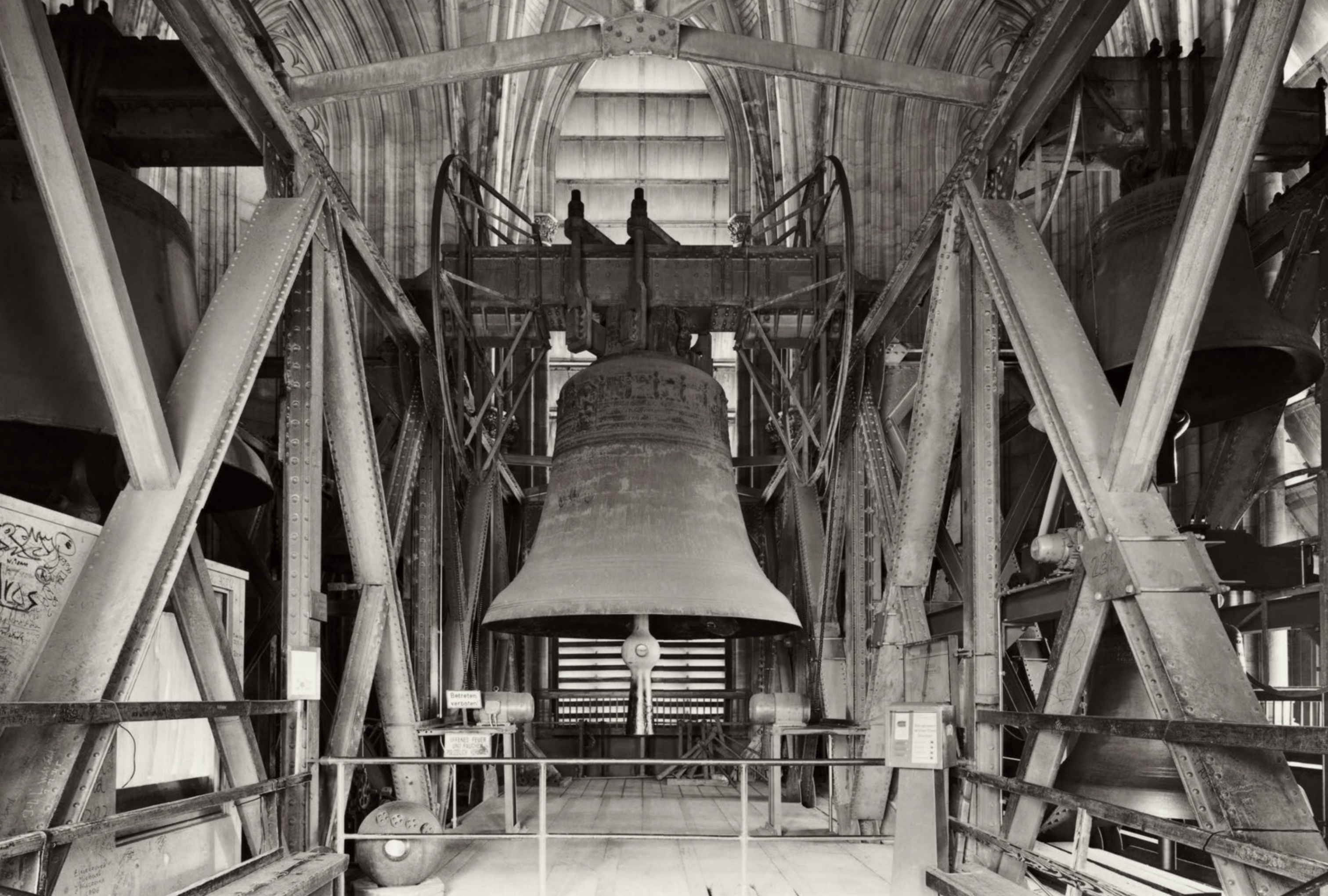
In the years from 1842 (left) till 1880 (right) the cathedral was completed.

La cathédrale a été achevée de 1842 (à gauche) à 1880 (à droite).

In de jaren van 1842 (links) tot 1880 (rechts) werd de bouw van de dom voltooid.

Il Duomo viene ultimato fra il 1842 (sinistra) ed il 1880 (destra).

南側長堂に19世紀に作られた窓を飾る最後の晩餐 (上) と聖ペテロの天国の鍵の授与





Das Südquerhausfenster nach
einem Entwurf von Gerhard
Richter von 2007.

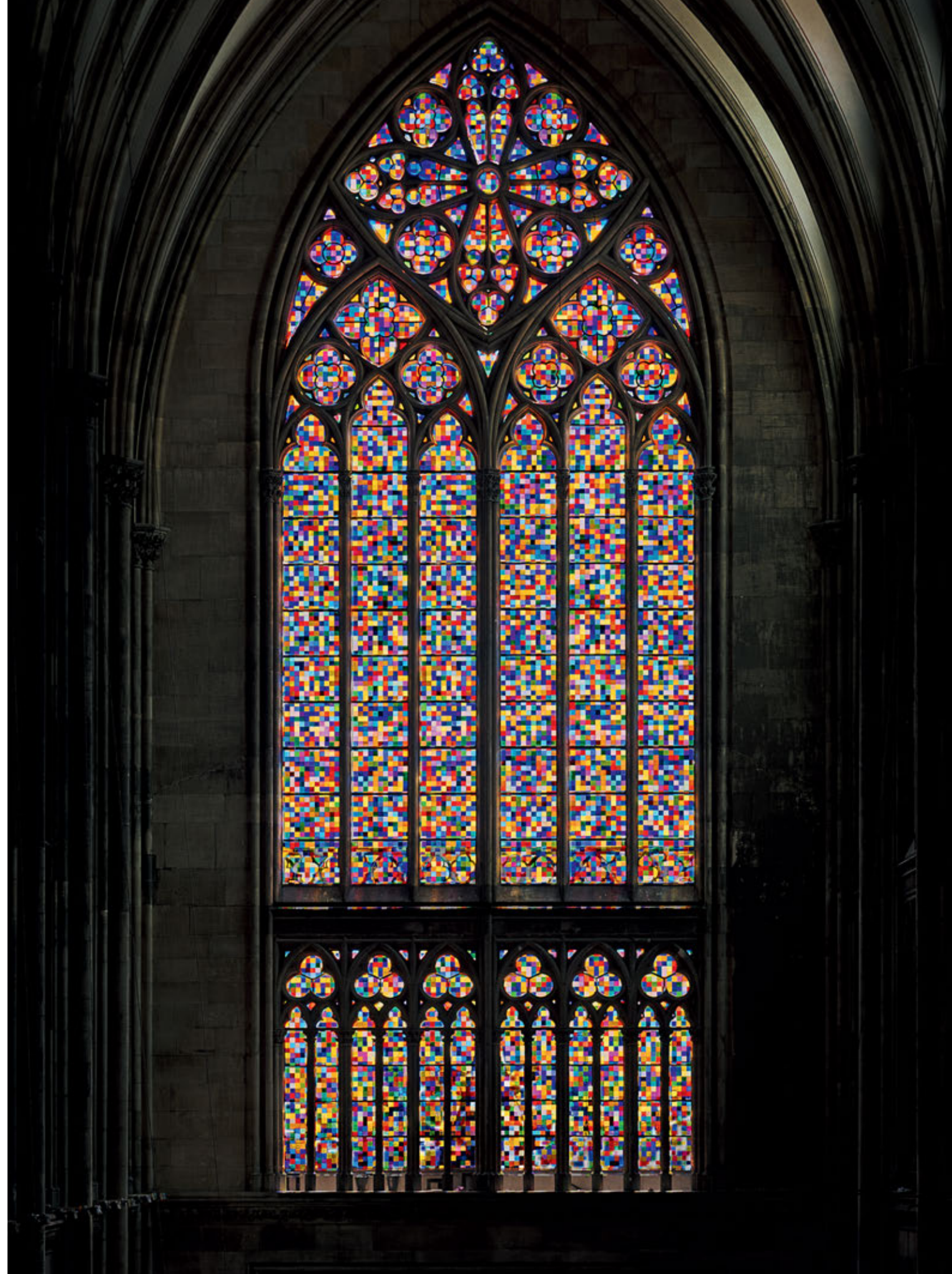
South transept window
designed by Gerhard Richter
in 2007.

Fenêtre du transept sud,
créée d'après Gerhard
Richter en 2007.

Het glas-in-loodraam in het
zuidelijke dwarsschip naar
een ontwerp van Gerhard
Richter uit 2007.

La vetrata del transetto sud
progettata nel 2007 da
Gerhard Richter.

ゲアハルト リヒターが2007
年にデザインした南側翼廊
の窓





Arbeiten der Dombauhütte zur Erhaltung des gewaltigen Bauwerks.

Work by the craftsmen and artisans of the cathedral workshop for the preservation of the immense edifice.

Travaux des ateliers de la cathédrale pour la conservation de cet imposant édifice.

Vaklieden van de werkplaats bij de dom houden het reusachtige bouwwerk in stand.

Lavori di restauro nella Fabbrica del Duomo per la conservazione della poderosa costruzione.

巨大な大聖堂を維持する
付属建設工房での作業





Blick von den Domtürmen
über den Vierungsturm
hinweg nach Osten.

View from the cathedral
towers eastwards across
the spire of the crossing.

Vue des tours de la cathé-
drale, au-dessus de la tour
de la croisée, vers l'est.

Uitzicht vanaf de torens van
de Dom over de Vieringtoren
naar het Oosten.

Veduta dalle torri del Duomo
guardando verso est, di là
della torre sulla crociera.

塔からの見晴らし：中央方形部塔
を越えて東方を望む